

cuadragena: agg. qual., lat.mo, 'di quaranta anni'

LIV, 429, 6, (LOZ):

¡Y tú, puta de tres **cuadragenas** menos una!

cuál: pron.

1) escl. , 'come'

XXXIV, 338, 4, (ESC):

¡Mirá **cuál** va su criado tras ella!

XXXIV, 339, 14, (LOZ):

Abrildo, mi alma, que él no habrá comido, y veréis **cuál** lo paro

XXXIX, 365, 12, (TER):

¡Miralda **cuál** viene, que parece corralario de putas y jaraíz de necios!

XLI, 373, 4, (GRI):

¡Miramela **cuál** viene, que le nazcan barbas, narices de medalla!

XLIX, 403, 5, (LOZ):

Miraldas **cuáles** van después de la Ceca y la Meca y la Val d'Andorra

LVI, 440, 1, (OVI):

¡Miramela **cuál** está atalayando putas!

LXII, 466, 6, (LOZ):

¡Mire vuestra merced **cuál** va el bellaco de Hércules enmascarado!

2) interr. indir. , 'quale'

LII, 418, 25, (SAG):

será menester sangrar a todas dos, para ver **cuál** es mejor sangre

Esc. , 484, 26:

si alguno quisiere saber del autor **cuál** fue su intención

3) compar. , 'come'

C. E. , 496, 21:

toda junta la cordura **cuál** fortuna le guiaba

cualque¹ : agg. indef. , 'qualche', 'qualunque'

XXXVII, 354, 15, (PAT):

Bien venga el mal si viene solo, que ella siempre vendrá con **cualque** demanda

XXXVII, 354, 17, (LOZ):

cualque señora a quien sirvamos todos

XL, 369, 33, (LOZ):

quisiera yo [...] que metieran la mano a la bolsa por **cualque** docena de ducados

XLII, 378, 15, (AUT):

¡Voto a mí, que debe de estar enojada con **cualque** puta!

XLII, 378, 18, (AUT):

cualque cosa no le han querido dar, y por estos son todas estas braverías

XLII, 378, 21, (AUT):

Su criado habrá muerto **cualque** ratón, y pensará que sea leona

XLII, 379, 17, (AUT):

cualque viuda que me hiciese un hijo y pagalla bien

XLII, 383, 6, (LOZ):

dígole yo **cualque** cosa que veo yo que allí tiene ella ojo

XLIII, 385, 16, (AUT):

A mi fidamani que ella cene más de tres noches con candelas de notario y a costa de **cualque** monitorio

XLVIII, 402, 6, (LEO):

dame **cualque** menjurje que le ponga

LIV, 429, 23, (DOM):

cualque español hombre de bien que la quisiese

LVII, 446, 4, (JER):

os deben haber dicho **cualque** cosa por enojaros

LXI, 461, 2, (MÉD 2):

¿qué hecistes a la llave, **cualque** silogismo, o qué?

LXI, 461, 4, (LOZ):

no pudo ser que no se pegase **cualque** poca a las paredes de la llave

LXII, 466, 11, (LOZ):

ganaré yo **cualque** ducado para dar la parte a mastro Arresto

LXIV, 474, 5, (PAL):

ya con la peste pasada **cualque** cosa ganábades

cualquier: agg. indef. , 'qualunque'

XXXV, 342, 8, (LOZ):

desollará **cualquier** pobre por estar en gracia de tu ama

XLII, 379, 19, (AUT):

haremos un depósito que **cualquier** mujer se contente

XLIII, 386, 15, (SIL):

remedia la Lozana a todos de **cualquier** mal o bien

XLIX, 405, 18, (HER):

pagará **cualquier** servicio que vuestra merced le hiciere

LV, 436, 7, (LOZ):

cualquier otra dama que en el mundo fuese estada

LIV, 453, 3, (FÍS):

ansí sanaban de **cualquier** mal que tuviesen en las partes inferiores

C. E. , 496, 4:

muy gran administrador a todas las tres edades de **cualesquier** calidades

E. L. , 504, 5:

de **cualquier** nación o condición

cuando-cuándo: avv. tempo, 'quando'

XXXIV, 336, 2, (LOZ):

Pensá cuánta fatiga paso con ellas **cuando** quiero hacer que os sirvan

XXXIV, 337, 23, (ESC):

aparejada para que **cuando** pasen, puedan entrar

XXXV, 344, 16, (BLA):

no son venidos los dineros de mis beneficios **cuando** se los echo encima y le pago todas sus deudas

XXXV, 345, 13, (LOZ):

¿Y **cuándo**?

XXXVII, 352, 8, (MOZ. 2):

nunca se ríe sino **cuando** os ve

¹ Cfr. CORO: "hoy antiquado en todo el territorio lingüístico es todavía bastante usado en el S. XVI y princ. S. XVII [...]". Sulla base di questa definizione, scarterei l'ipotesi di italianismo che propone l'edizione di DAM.- ALL.

XXXVII, 356, 24, (LOZ):	mi anillo que perdí agora cuando venía
XXXVIII, 358, 1, (LOZ):	el otro día cuando vine, por no tener favor, con seis ducadillos me fui
XXXVIII, 362, 16, (LOZ):	¿ Cuando ? Soy vuestra sin eso y con eso
XXXVIII, 363, 22, (GUA):	cuando era mozo pagaba por entrar y agora por salir
XXXVIII, 364, 18, (LOZ):	sin aguja los saco yo cuando son de oro o de plata
XXXIX, 366, 4, (LOZ):	cuando son los señores mercadantes y los ricos revenden
XL, 367, 20, (GRI):	avisaldo que se sepa ayudar porque cuando venga traiga qué rozar
XL, 368, 8, (LOZ):	cuando se enciende como verraco, quien se halla allí más presto le ponga la mano en el cerro
XL, 369, 8, (LOZ):	¡Ojalá me muriera cuando ellos me conocieron!
XL, 369, 9, (LOZ):	¡Beata la muerte cuando viene después de bien vivir! [refr.]
XL, 369, 18, (LOZ):	¿ cuándo dejé de ser presta para servir esas caras honradas?
XL, 369, 30, (LOZ):	les he hecho mil honras cuando estábamos en Damiata
XLI, 376, 13, (LOZ):	¿qué haré cuando todas me tomen en plática?
XLI, 377, 1, (LOZ):	Que no verná hombre aquí que no saque d'él cuándo de la leña, otro el carbón, y otro el vino
XLI, 377, 5, (LOZ):	cuando el hombre demanda un bayoque para peras
XLII, 381, 4, (LOZ):	Cuando vino vuestra merced, estaba diciendo el modo que tengo de tener para vivir
XLII, 381, 7, (LOZ):	sé ensalmar y encomendar y santiguar cuando alguno está aojado
XLII, 381, 18, (AUT):	el hombre, cuando duerme sin cuidado, [...] nunca sueña
XLII, 381, 20, (AUT):	cuando duerme el hombre sobre el lado del corazón
XLII, 381, 21, (AUT):	cuando despierta, y se halla que no cayó de tan alto como soñaba, está muy contento
XLII, 383, 10, (LOZ):	el prenóstico que hice cuando murió el emperador Maximiliano
XLIII, 386, 20, (SIL):	cuando fue la peste, ella en Velitre hizo esto mismo en vino
XLIV, 388, 4, (LOZ):	No como cuando yo me recuerdo, que venía yo cada sábado
XLIV, 388, 7, (LOZ):	y agora, cuando traigo doce julios, es mucho
XLIV, 390, 24, (LOZ):	sería como en las batallas cuando echan delante la gente armada
XLIV, 390, 25, (LOZ):	cuando van faltando éstos, los peones y hombres d'armas, y esles fuerza pelear a ellos
XLIV, 391, 1, (LOZ):	cuando a las perdidas y lisiadas y pobres y en senetud constituidas, no les dan el premio o mérito que merecen
XLV, 392, 6, (SIL):	cuando venía un romano o emperador con vitoria
XLV, 393, 6, (SIL):	me recordé cuando nos rompistes las agallas
XLVI, 394, 2, (LOZ):	cuando estaba por ama de aquel hijo de vuestro amo
XLVI, 395, 6, (LOZ):	cuando tiene enojo, si no lo desmuele luego, se duerme
XLVI, 395, 17, (LOZ):	cuando yo lo vi contrahacerme, me parecía que yo era
XLVI, 395, 18, (LOZ):	cuando me vino a ver que estaba yo mala
XLVI, 395, 25, (LOZ):	cuando yo no pensaba en ello, me contrahizo, que quedé espantada
XLVII, 396, 9, (SIL):	cuando el planeta Mercurio andaba en el cielo
XLVII, 397, 13, (SIL):	Esta fue sacristía y conserva cuando se perdió España
XLVII, 399, 10, (SIL):	mirá cuando mandáis que venga a serviros
XLVIII, 400, 2, (DOR):	más cara sois vos de haber, que la muerte cuando es deseada
XLVIII, 400, 5, (LOZ):	cuando amanece, para todo el mundo amanece [refr.]
XLVIII, 400, 14, (LOZ):	cuando en quince días os han puesto del lodo
XLVIII, 401, 2, (LOZ):	cuando os afeito cada sábado, me dais un julio y agora merecía dos
L, 410, 10, (TRU):	me atreví a suplicalla me visitase malo porque yo la visite a ella cuando sea bueno
LII, 419, 8, (LOZ):	Cuando los romanos vencieron y señorearon toda la tierra
LIII, 422, 4, (SAG):	Agora está vuestra merced en el adolescencia, que es cuando apuntan las barbas
LIII, 423, 10, (SAG):	cuando tiembla la cabeza ¿de qué viene?
LIII, 423, 19, (SAG):	no servir a quien cuando esté enfermo me envíe al hospital
LIV, 431, 23, (DIV):	cuando dicién que habían enfecionado los vinos
LIV, 432, 4, (DIV):	Cuando sean sesenta años que comenzó, agora cesará
LV, 434, 17, (COR):	cuando Jove el carro de Fetonte <i>intorno</i> giraba
LV, 436, 1, (LOZ):	cuando él sea partido, limpia la casa alto y bajo
LV, 436, 17, (LOZ):	cuando tú vieres la tuya, y siendo seguro de las otras, podrás gozar de quien tanto amas y deseas pensando

- LV, 437, 16, (LOZ): Entendamos en lo que dirás a tu amiga **cuando** esté sola
LVI, 442, 34, (OVI): **cuando** se ven sin arte y sin *pecunia*
LVII, 444, 12, (OVI): ¿**Cuándo**?
LVII, 444, 13, (LOZ): Luego vengan vuestras mercedes, **cuando** yo sea entrada
LVII, 446, 30, (LOZ): **cuando** yo salga, no entre alguno
LVIII, 449, 26, (LOZ): todo lo vendí **cuando** estuve mal
LVIII, 450, 22, (MONT): **cuando** veníades acá os vi yo hablar con cuatro
LIX, 453, 22, (CIR): porque vean que sabemos algo **cuando** les quitamos aquel dolor
LIX, 454, 16, (CIR): **cuando** bebe, se le parece el agua y se le pueden contar las venas
LIX, 456, 1, (LOZ): que si no fuese esto que ella me prometió para **cuando** se lo llevase, no sería yo osada a quitar de mí una pólvora tan excelente
LXI, 462, 7, (LOZ): ¿**Cuándo** viene vuestro marido, mi compadre?
LXI, 462, 12, (LOZ): **Cuando** fue al último, ella le rogaba que le sacase también un caldero que le había caído en el pozo
LXII, 463, 11, (MÉD 2): ya me puede dar una espetativa en forma común para **cuando** Rampín se parta
LXII, 465, 3, (LOZ): **Cuando** vos quisiéades regar mi manantío está presto y a vuestros servicio, que yo sería la dichosa
LXII, 466, 3, (LOZ): de quién me tengo de empreñar **cuando** alguno m'empreñe
LXIII, 469, 9, (PEL): ¿qué quiere decir que **cuando** los hombres hacen aquella cosa, se dan tanta prisa?
LXIII, 470, 15, (LOZ): se los han disminuido malas mujeres **cuando** sueltan su artillería
LXV, 476, 2, (POR): la paciencia que tuvo **cuando** le corté las orejas
LXV, 476, 20, (POR): no lo puede expremir por los mismos impedimentos que Lucio Apuleyo, **cuando** diventó asno
LXV, 478, 8, (LOZ): **cuando** quisiere comer, metelde la cebada entre las hojas
Esc. , 484, 11: toda obra loa y alaba a su Hacedor **cuando** la precede el temor
Exp. , 487, 14: **cuando** un hombre hacía un insigne delito, no le daban la muerte
E. A., 489, 14: Mira los galanes que se atapan las narices **cuando** con ellas pasan
2) in loc. avv. **de cuando acá**, 'di quando in qua'
XXXV, 346, 1, (LOZ): ¿Y **de cuándo acá** no's quiere ver?

cuanto: avv. quant.

1) 'quanto'

- XXXIV, 335, 14, (LOZ): a todas queréis pasar por la maldita, reprochando **cuanto** llevan encima
XXXIV, 337, 17, (LOZ): así roban **cuanto** pueden
XXXVIII, 359, 5, (LOZ): ¡Sepamos **cuánto** es!
XLI, 377, 13, (LOZ): no tienen tiento hasta variar su pasión, y demandándoles darán **cuanto** tienen
XLII, 383, 1, (LOZ): **Cuanto** vos me habéis dicho es santo y bueno
XLII, 383, 5, (LOZ): ¿Pensáis vos que si yo digo a una mujer un sueño, que no le saco primero **cuanto** tiene en el buche?
XLIV, 387, 6, (SIL): todo **cuanto** vos me decís os creo
XLIV, 391, 8, (LOZ): darán de sus casas joyas, dinero y **cuanto** ternán a quien las encubra y a quien las quiera
LI, 413, 2, (LOZ): me porná escarmiento para **cuanto** viviere
LIII, 421, 2, (DIV): más es el deseo que traigo de verte que **cuanto** gané
LIII, 422, 15, (LOZ): ¡Yo quería saber **cuánto** ha que no comí salmorejo mejor hecho!
LIV, 430, 32, (DIV): ¿Sabéis, Lozana, **cuánto** me han apretado aquellas apretaduras?
LV, 437, 5, (LOZ): **cuanto** dijeres e hicieres sea sin seso y bien pensado
LVII, 444, 2, (LOZ): Cúbranse **cuanto** quisieren, que de saber tengo si son pleiteantes
LVII, 444, 11, (LOZ): hacé **cuanto** quisiéredes, que a las manos me vernés
LVII, 445, 1, (GAL): no podía acabar con **cuanto** he dado a sus mozos y *fantescas*
LVIII, 451, 1, (LOZ): **cuanto** dice hermosea y adorna con su saber
LX, 457, 7, (LOZ): más ganan ellos con aquellas varillas negras que con **cuanto** estudiaron en jure
LXI, 460, 10, (MÉD 2): no tomo yo nada por **cuanto** hago, salvo presentes
LXI, 460, 14, (MÉD 2): **cuanto** he ganado después endevinando pulsos
C. E. , 500, 25: y sus pechos tan apuestos testigos de **cuanto** digo, tornen secos y deshechos, con tetas hasta el ombligo
E. L. , 504, 10: profanaron sin duda **cuanto** pudiera profanar el gran Sofí
2) in loc. avv. , **cuanto más**, 'quanto più'
XXXVII, 357, 17, (LOZ): no soy puta, **cuanto más** ella que vive d'eso

- XLI, 377, 20, (LOZ):
 XLIX, 408, 7, (HER):
 LIII, 424, 5, (SAG):
 LIV, 428, 22, (LOZ):
 LXV, 476, 4, (POR):
- 3) in loc. avv. , **todo cuanto**, 'tutto quello che'
 XL, 367, 19, (GRI):
 LIII, 425, 23, (LOZ):
- 4) in loc. avv. , **tanto cuanto**, 'tanto quanto'
 XLI, 377, 9, (LOZ):
 XLII, 382, 32, (AUT):
 XLVII, 398, 7, (SIL):
 XLVII, 398, 31, (SIL):

darme han *fin* a las bragas, y **cuanto más** si los alabo
 temor me pone a mí, **cuanto más** a las que así viven
Cuanto más que estoy tan usado que se me antoja que no pesa nada
cuanto más estantiva o reposada está el agua d'este río Tíber, tanto es mejor
 para que le diesen beneficio, **cuanto más** graduallo bacalarío

verá cargado de **todo cuanto** en el banquete se diere
 es un atreguado y se sale con **todo cuanto** hace

es menester que muestre no querer **tanto cuanto** me dan
 ninguna criatura os os puede empecer **tanto cuanto** la cruz os puede defender y
 ayudar
 en **tanto** espacio **cuanto** cantó un gallo
 en todo elmundo no hay **tanta** caridad, hospitalidad y amor projimal **cuanta** en
 aquel lugar

cuanto: agg.

1) escl. , 'quanto'

XXXIV, 336, 1, (LOZ):
 XXXV, 346, 21, (LOZ):

XXXVI, 347, 8, (CAB):
 LIV, 430, 25, (LOZ):
 E. A. , 490, 5:

Pensá **cuánta** fatiga paso con ellas cuando quiero hacer que os sirvan
 ¡**Cuántas** maneras hay en vosotros los hombres por sujetar a las sujetas, y matar a
 quien muere!
 no habrá menester otro solacio, ni quien le diga mejor **cuántas** hermosas hay
 mostróle **cuántos** médicos había hallado en su tierra
 ¡Oh, **cuánta** pena mereció tu libertad y el no templarte [...]!

2) interr. , 'quanto'

XXXIX, 367, 4, (CAP):
 LXIII, 467, 5, (LOZ):
 LXI, 462, 20, (LOZ):
 LIV, 430, 28, (LOZ):

¿ **cuántos** años puede ser una mujer puta?
 ¿Contastes **cuántas** piezas de tela vinieron?
 demandé que **cuánto** tiempo había que era preñada
 Así querría yo hacer por saber **cuántas** Celidonias hay en esta tierra

3) relat. , 'tutto quello che'

XLI, 376, 3, (LOZ):
 LIV, 430, 15, (LOZ):
 LV, 436, 2, (LOZ):
 LIX, 451, 20, (FÍS):

LX, 457, 9, (LOZ):
 LXII, 465, 17, (LOZ):
 LXII, 465, 23, (LOZ):

soy querida y amada de **cuantas** cortesanas favoridas hay
 más rica que **cuantas** mujeres hay
 haz que seas llamada y rogada de **cuantas** amas terná en casa
cuantas personas tenían mal de la cintura abajo iban allí tres veces una semana, y
 entraban en aquellas fosas de pies
cuantos capítulos tiene el cevil y el criminal
cuantos hombres pasan querría que me besasen
 de manera que **cuantas** putas me viniesen a las manos, les haría las cejas a la
 chancilleresca, y a mi marido se los pornía verdes

cuantos: pron. rel. , 'quanto'

XXXIV, 335, 11, (LOZ):
 XXXVIII, 363, 13, (LOZ):
 XXXIX, 366, 18, (LOZ):
 XLV, 393, 7, (SIL):

XLVIII, 400, 2, (DOR):
 LIII, 425, 11, (LOZ):
 LIV, 427, 10, (LOZ):

LIV, 430, 24, (LOZ):
 LIV, 430, 30, (DIV):
 LIV, 431, 16, (DIV):
 LVII, 446, 35, (LOZ):

parece que os preciáis en decir mal de **cuantas** pasan
 ¡**Cuántos** he visto enfermos de los riñones por miseria de no esponder!
 tengo más conversación que no **cuantas** han sido en esta tierra
 me recordé cuando nos rompistes las agallas a mí y a **cuantos** estábamos en el
 banco
 Mirá **cuántas** venimos a serviros
 no hay cosa mala de **cuantas** Dios crió sobre la tierra
 más sé yo que no tú ni **cuantas** nacieron, porque he visto moras, judías, zíngaras,
 griegas y cecilianas
 Después esrebría el nombre de **cuantos** le decían el remedio
 Yo's diré **cuántas** conozco yo
 lo pegó a **cuantos** tocó con aquella mano
 contarán a vuestra merced cómo les fue en el convite que hizo la Flaminia a
cuantos fueron con ella

cuarenta: agg. num. card. , 'cuaranta'

XXXIX, 367, 6, (LOZ):
 XLVII, 397, 25, (SIL):

Dende doce años hasta **cuarenta**
 es otra fortaleza, que hace **cuarenta** fuegos

XLVII, 398, 28, (SIL): LIII, 421, 22, (LOZ):	tiene cuarenta millas de término, que no le falta salvo tener el mar a torno después de cuarenta años que había estado a la mancebía
cuarta : agg. num. ord. , 'cuarta' LXII, 466, 2, (LOZ):	la cuarta que <i>penitus</i> ñoro, es de quién me tengo de empreñar cuando alguno me empreñe
cuartana : s. f. , 'febbre quartana' XLII, 381, 10, (LOZ):	sé remedio para la cuartana y para el mal de la madre
cuarto : s. m., nell'espr. cuarto abrochado , 'paga della prostituta' LIV, 427, 23, (LOZ):	¿no decís que os aconteció ganar en una noche ciento y diez y ocho cuartos abrochados ?
cuatrín : s. m., 'quattrino' XL, 368, 2, (LOZ): XLI, 376, 9, (LOZ): XLII, 380, 5, (LOZ): XLII, 380, 6, (LOZ): LV, 439, 9, (LOZ):	en toda mi casa no hay cuatrín , ni maravedí, ni cosa aparejada para serviros el cuatrín del sublimato que le vendí ¿Y de dos julios no tienes cuatrín ? ¡Pues busca, que yo no tengo sino dos cuatrinos ! tan buen cuatrín de pan nos hacen allá como acá [refr.]
cuatro : agg. num. card. , 'quattro' XXXIV, 337, 10, (LOZ): XXXV, 344, 4, (LOZ): XXXVIII, 361, 9, (CAM): XLVII, 397, 7, (SIL): LII, 418, 20, (SAG): LIII, 422, 10, (DIV): LIV, 428, 35, (LOZ): LIV, 432, 2, (DIV): LVII, 444, [rubr]: LVIII, 449, 14, (LOZ): LVIII, 450, 7, (MONT): LVIII, 450, 23, (MONT): LIX, 456, 16, (CLA): LXI, 461, 14, (LOZ): LXII, 465, 10, (LOZ): LXII, 466, 10, (LOZ): LXIV, 471, [rubr]: LXVI, 481, 4, (LOZ): LXVI, 481, 5, (LOZ): LXVI, 481, 21, (LOZ): LXVI, 482, 4, (LOZ):	dejan pagada aquélla por cuatro o cinco meses, y todo lo pierden por mudar su fantasía mujer que es estada cuatro sábados mala, y sin ayuda de nadie ¿No le basta a una puta una y dos, y un beso, tres, y una palmadica, cuatro , y un ducado, cinco? hállose el año mil y quinientos y veinte y cuatro porque hizo vender un sueño a uno, le dieron de corretaje cuatro ducados combatieron por mí cuatro rufianes y fui libre este año en que estamos, de mil e quinientos y veinte y cuatro este año de veinte y cuatro son treinta y seis años que comenzó fue en casa de cuatro cortesanias favoridas, y sacó de cada una, en partes, provisión de quien más podía ha más de cuatro meses que lo espera llamá los mozos que os lleven estos cuatro barriles o toneles a vuestra casa cuando veniades acá, os vi yo hablar con cuatro tomá un par de calzas nuevas y un jubón de raso, que hallarás cuatro sabé que cuatro cosas no valen nada, si no son participadas o comunicadas a menudo: el placer, y el saber, y el dinero, y el coño de la mujer [refr.] yo tres o cuatro cosas no sé que deseo conocer me vernán a buscar más de cuatro agora que andan máscaras Cómo vinieron cuatro palafreneros a la Lozana así más de cuatro me echarán menos, aunque no soy sola más de cuatro Lozanas hay en Roma y yo seré salida de tanta fortuna pretérita, continua y futura Acabóse hoy primo de diciembre, año de mil quinientos e veinte e cuatro <i>In alma urbe</i> , mil quinientos y veinte y cuatro
cuba : s. f. , 'botte' [Orioli: "conduttore" p. 226] LIV, 431, 26, (DIV):	habían echado la sangre de los perros y de los leprosos en las cisternas y en las cubas
cubierto : p. pass. del v. "cubrir" in funz. agg. , 'coperto' XLII, 381, 19, (AUT): C. E. , 498, 11:	el hombre, cuando duerme sin cuidado, y bien cubierto [...]nunca sueña todos cubiertos de luto, con los versos acostumbrados que se cantan al defunto las campanas repicando